

Visita en 1996

En 1996 regresé a aquellos lugares, ahora en compañía de mi hermano Victorio. Llegamos al aeropuerto de Malpensa, en Milán, donde nos recibió la policía italiana de fea manera, pues querían deportar a mi hermano por una confusión. Llegamos vía Nueva York, pero él no tenía visa americana, por lo que creyeron que venía a trabajar de ilegal; una vez que comprobamos el motivo de nuestra estancia, pudimos salir airosos de este singular "recibimiento". Cabe mencionar que una muchacha mexicana, que llegó con nosotros, no tuvo la misma suerte y fue regresada a México, no obstante nuestros reclamos.

Después de descansar en un hotel de la ciudad de Milán, nos pusimos en contacto con Diego Dalla Gasperina, que vive en Morazzone, Va. Tomamos el tren, que nos llevó a la ciudad de Varese, donde nos recibió Diego con notable alegría. Estuvimos un par de días conociendo a la región y los familiares; después hicimos un recorrido a Suiza, en la zona de Zermatt; y nuevamente regresamos a Morazzone, para que muy amablemente Diego nos llevara a Soranzen en su coche, un alfa romeo que corría como demonio.

Para llegar a la ciudad de Feltre recorrimos un túnel como de 4 km de largo, que atraviesa una montaña, y por fin llegamos a Soranzen, donde fuimos recibidos por la tía Elena Talin (hija de Onesta, nieta de Luigi Gris, hermano de la nonna Teresa). Al otro día Diego nos llevó a una pequeña montaña, que se encuentra a un lado de Lentiai, a la cual se llega por un estrecho camino: allí se encuentra Bosque de Colderú, pueblito de donde es originaria la familia De Gasperin y donde aún se conserva la casa en que vivió el bisnonno Arcángelo. En un pequeño res-



Visita nel 1996

Sono tornato in Italia nel 1996. Questa volta ero accompagnato da mio fratello Vittorio. Siamo arrivati all'aeroporto di Malpensa (Milano), dove la polizia italiana è stata poco gentile con Vittorio. Volevano arrestarlo perché, secondo loro, gli mancava un visto. Però, dopo aver comprovato il motivo della nostra visita, siamo usciti senza problemi, sani e salvi.

Dopo aver pernottato in un albergo di Milano, ci siamo messi in contatto con Diego Dalla Gasperina, che abita a Morazzone, e con lui abbiamo fatto una gita di due giorni, visitando altri parenti che abitano da quelle parti, girando per tutta la zona e arrivando fino a Zermatt in Svizzera, poi di nuovo a Morazzone per proseguire verso il Veneto, nell'auto di Diego, un'Alfa Romeo che correva come bolide; ma tutto è andato bene, giacché gli Italiani sono bravissimi nella guida.

Poco prima di arrivare a Feltre, abbiamo attraversato una galleria di quasi 4 chilometri e pochi chilometri dopo siamo giunti a Soranzen. Ci siamo fermati dalla zia Elena Talin (figlia di Onesta, nipote di Luigia Gris, fratello della nonna Teresa). Il giorno dopo, sempre con Diego siamo saliti su un piccolo monte, di fianco a Lentiai, per una strada stretta che ci portò a Boschi di Colderú, luogo d'origine della famiglia De Gasperin. C'è ancora il rudere della casa dove un tempo viveva il bisnonno Arcangelo. Ci



Monumento
a los caídos.
Soranzen. Bl.

*Monumento
ai caduti.*



Onesta y Maria Zanella De Gasperin (hijas de Santina) con Ernesto y Victorio De Gasperin. Cesiomaggiore, Bl., septiembre de 1996.

Onesta e Maria Zanella De Gasperin (figlie di Santina) con Ernesto e Victorio De Gasperin. Cesiomaggiore, Bl., settembre 1996.

taurante, ubicado en la colina, comimos y posteriormente fuimos a Lentiai, donde visitamos el registro civil: ahí vimos el libro donde están registradas las actas de nacimiento de Arcángelo y del nonno Vigilio De Gasperin (no Virgilio, como aquí lo conocemos).

En la parroquia saludamos al párroco, quien muy amablemente nos dio una copia fotostática del acta de bautizo del bisnonno Arcángelo y del nonno Vigilio. Fue muy emocionante ver estos documentos tan antiguos de nuestros queridos nonnos. El párroco nos comentó sobre su amistad con el Pbro. José Benigno Zilli, quien ha hecho diversas publicaciones sobre los emigrantes italianos a México.

Visitamos a innumerables parientes. Recuerdo particularmente el impacto al ver a Quinto Zanella De Gasperin, hijo de Santina (hermana del nonno), quien tiene un parecido asombroso con el tío Delfino. En su casa vivió la tía-nonna Santina; así, pues, nos mostraron su cuarto con una cama muy antigua. También co-

siamo fermati a mangiare in un piccolo ristorante che si trova sulla collina, poi abbiamo continuato il nostro percorso fino a Lentiai, dove ci siamo recati all'ufficio anagrafe per esaminare gli atti di nascita del bisnonno Arcangelo e del nonno Vigilio (non Virgilio, come fu qui conosciuto).

Quindi, siamo andati in chiesa a salutare il parroco, che molto gentilmente ci ha dato una copia dell'atto di battesimo del bisnonno e del nonno Vigilio. È stato per noi molto emozionante vedere questi documenti dei nostri cari nonni. D'altra parte, il parroco ci ha parlato della sua amicizia con il P. Benigno Zilli che ha pubblicato diversi scritti sugli emigranti.

Poi abbiamo visitato numerosi parenti. Ricordo specialmente la somiglianza dello zio Quinto Zanella (è figlio della zia Santina, sorella del nonno) con lo zio Delfino. Abbiamo anche conosciuto le altre figlie di Santina: Maria, Onesta e Regina.

Il giorno dopo, Romana De Gasperin —



Regina Zanella De Gasperin con su hija Antonietta y sus nietos.
Cesiomaggiore Bl., septiembre de 1996.

Regina Zanella De Gasperin con sua figlia Antonietta e i suoi nipoti. Cesiomaggiore Bl., settembre 1996.

nocimos a otras tías: Regina, María y Onesta, también hijas de Santina.

Al otro día, Romana De Gasperin —nieta de Giácomo— nos llevó hasta el río Caorame, al cual se llega por un angosto sendero que baja serpenteando por una ladera; por ese camino, en innumerables ocasiones, la nonna Teresa bajó a lavar su ropa. El recuerdo de la nonna nos conmovió tremendamente a Victorio y a mí.

De regreso visitamos el parque natural de Val Cansoi, cuyo acceso es por Soranzen. En la parte más alta del mismo se encuentra un restaurante, en el cual trabajaba una jovencita, Erika De Gasperin. Ahí hay una pequeña laguna, donde se pesca la trucha, y en sus alrededores se recolectan hongos, lo cual es una costumbre muy arraigada entre los lugareños; para eso se requiere de un especial conocimiento, ya que existen variedades que son venenosas. En casa de Romana cenamos en compañía de su esposo Dino Scarton y unos parientes. Ellos nos mostraron un video que grabaron llamado *Cómo se hace el carbón*; comentaron también que ahora trabajan en otro sobre cómo se hace la cal viva.

Nuestros días en Soranzen fueron lluviosos, pero aprovechamos alguna mañana despejada. Renato y su cuñado nos llevaron en su coche

nipote di Giacomo— ci ha accompagnati al fiume Caorame, al quale si arriva per uno stretto viottolo. Questa strada la faceva spesso la nonna Teresa quando andava a fare il bucato. Vedere e sapere tutto questo, ci ha veramente commosso.

Al ritorno, abbiamo visitato il parco naturale di Val Cansoi, che si raggiunge dalla parte di Soranzen. Nel punto più elevato si trova un ristorante dove lavora una giovane chiamata Erika De Gasperin. Lì vicino c'è un piccolo lago dove si pescano delle trote ed altri pesci. Nei dintorni, dovunque, si trovano diverse varietà di funghi che gli italiani mangiano con enorme piacere. Ci sono anche dei funghi velenosi, ma le persone di qui sanno riconoscere quelli buoni. La sera, siamo andati a cena da Romana, suo marito Dino Scarton ed altri parenti. Dopo cena, ci hanno fatto vedere un video intitolato "Come si fa il carbone". Ora, ne stanno preparando un altro dal titolo "Come si fa la calce", veramente interessante.

A Soranzen era iniziato a piovare, quindi non si poteva andare a spasso. Ma appena il tempo è migliorato, una bella mattina, con Renato e suo cognato siamo andati in montagna,



Rio Caorame de Soranzen, Bl.
Victorio De Gasperin.
Septiembre de 1996.

Fiume Caorame di Soranzen, Bl.
Victorio De Gasperin.
Settembre 1996.

a un recorrido por las montañas, las famosas Dolomiti. No tengo palabras para describir la extraordinaria belleza de los paisajes alpinos: Pasamos por una cañada de escasos 10 metros de ancho, a través de una pequeña carretera de un sólo sentido, que ascendía a la orilla de un río producto del deshielo de la montaña, y nos detuvimos en tiendas de artesanías, unas especializadas en artículos de madera, otras en fabricar artículos con lámina... todas sus creaciones de una extraordinaria belleza. Llamó mi atención el cielo alpino adornado con los colores varios de los parapentes, pues es muy popular el vuelo libre en la montaña.

Un domingo por la tarde fuimos invitados por nuestros anfitriones a una fiesta que había en Santa Giustina. Asistimos a un baile popular amenizado por un grupo musical llamado *Los muchachos de la noche*, durante el cual interpretaron gran variedad de melodías, desde música folklórica hasta moderna. La gente ahí es muy alegre y las parejas danzaban sin parar, girando en sentido inverso a las manecillas del reloj. Fue una tarde muy divertida, observando en un baile popular costumbres tan diferentes a las nuestras.

Después de diez días de encuentros y reencontrados, Dino Scarton nos condujo en su fiat a la estación de Feltre, donde abordamos el tren que nos condujo de regreso a Milán. Volvimos a Morazzone con Diego Dalla Gasperina, aprovechamos para visitar otros parientes como Marile-

sulle famose Dolomiti. Mi mancano le parole per descrivere la straordinaria bellezza dei paesaggi alpini. Siamo passati per una piccola strada a senso unico, sulla riva di un ruscello che scendeva dalla montagna. Più avanti, ci siamo fermati nei negozi d'artigianato in legno e in altri materiali, tutti di grande bellezza. Sono rimasto meravigliato alla vista del cielo alpino abbellito dai tanti colori dei parapendii. Molto comune è qui il volo libero in montagna.

La domenica sera siamo stati invitati dai nostri ospiti a Santa Giustina ad una festa, dove c'era musica moderna e folcloristica, interpretata da un gruppo chiamato "I ragazzi della notte". La gente ballava molto allegramente. Le coppie giravano senza riposo e lo facevano in senso inverso alle lancette dell'orologio. Fu una serata molto interessante per noi che abbiamo potuto osservare abitudini così diverse dalle nostre nelle feste popolari.

Dopo dieci giorni di soggiorno dai parenti, Dino Scarton ci ha portati in Fiat alla stazione di Feltre, dove abbiamo preso il treno per Milano. Siamo andati nuovamente a Morazzone da Diego. Qui, abbiamo fatto visita a Marilena De Gasperin (figlia dello zio Gaetano) e abbiamo avuto l'occasione di ascoltare suo figlio Michele che è concertista. Poi siamo andati a visitare Dina, sorella di Diego che abita a Gallarate e Doretta che abita nelle vicinanze di Bologna.

Un'altra esperienza indimenticabile fu la

na De Gasperin (hija del tío Gaetano) y tuvimos oportunidad de escuchar a su hijo Michele, quien es concertista.

Una experiencia imborrable fue asistir en Florencia al juego inaugural de la liga de soccer, en el cual se enfrentaron los equipos Fiorentina y Vicenza. Sólo viendo puede uno creer la pasión que representa este deporte para el italiano: ahí se grita, reniega, aplaude, etc. Recuerdo que le dije a Vittorio: “Si mete gol el Vicenza te quedas callado y si lo mete el Fiorentina aplaudimos, ya que podemos tener problemas”, pues observábamos que la porra visitante estaba en una sección especial fuertemente custodiada y no la dejaron salir hasta que el estadio se vació por completo, máxime que el Vicenza había ganado cuatro goles a uno.

Hace unos meses la tía Rita, en compañía de su hermana Isabel, visitaron la Val Belluna. Roberto De Gasperin, junto con Alfredo Tres, guiaron a las tías. Cuenta aquél sobre los momentos tan emotivos que les tocó presenciar, como cuando se encontraron con su prima Elena Talin, con quien ellas se habían escrito por más de cincuenta años; o cuando la tía Isabel, emocionada, se metió al río Caorame, donde la nonna Teresa lavaba la ropa. También relata cómo, al entrar a la casa paterna en Soranzen, las tías aca-

Deseo con-



Un encuentro largamente esperado. Elena Talín con Isabella y Rita De Gasperin. Soranzen Bl., agosto de 1998.

Un incontro fortemente desiderato. Elena Talin con Isabella e Rita De Gasperin. Soranzen Bl., agosto 1998.

partita di calcio Fiorentina-Vicenza, a Firenze. Conoscendo la passione degli Italiani per il calcio, ho detto a Vittorio: “Sarà meglio restare zitti per non avere dei problemi con i tifosi; applaudiamo solo la Fiorentina”; però ha vinto il Vicenza.

Le zie Rita ed Isabella hanno visitato la Valbelluna nell’agosto 1998, accompagnate dai nipoti Roberto De Gasperin e Alfredo Tres. Hanno vissuto momenti molto emozionanti, soprattutto l’incontro con la cugina Elena Talin, mai vista prima. Si conoscevano solo per corrispondenza, che durava da più di 50 anni. Si può capire quanta emozione abbiano provato nel vedersi per la prima volta. Con Elena, hanno girato per tutti i dintorni fino al fiume Caorame, dove la zia Isabella non ha potuto resistere alla tentazione di mettere i piedi in acqua, ricordando la mamma che andava a lavare i panni in quel posto. Poi, quando sono entrate nella casa paterna a Soranzen, le zie emozionate accarezzavano la balastrata della vecchia casa, dove erano vissuti da bambini i loro fratelli maggiori, con i genitori.

Non vorrei concludere questa parte senza invitare, dopo aver letto questo libro, ad andare almeno una volta alla ricerca delle nostre radici.

Q u e s t e poche righe serviranno per conoscere un po’ la regione ed alcuni dei nostri parenti. Vi meraviglierete che, malgrado, non si parli la nostra lingua, in fondo troverete m o l t e somiglianze e non vi sentirete

cluir esta parte invitándote a que, una vez leído el presente libro, no pierdas la ocasión de regresar cuando menos una vez a nuestras raíces. Tendrás la ventaja de un conocimiento previo de la región y de nuestros parientes; te sorprenderás de que, no obstante que no compartimos la misma lengua, en el fondo somos muy parecidos y no te sentirás en aquellas tierras como un extranjero. Lo más importante: valorarás lo hermoso que es vivir en esta tierra mexicana, que acogió con cariño —hace más de un siglo— a un grupo de aventureros provenientes en su mayoría de la provincia de Belluno, entre los cuales venía un chamaco llamado Vigilio, de la mano de su padre.

Este niño amó tanto a esta tierra que, no obstante haber regresado a Italia a servirla arriesgando su vida, decidió, ya mayor, dejar la seguridad económica que había heredado de su padre para emprender una aventura en un país lejano. Cabe considerar que, con los medios de comunicación de aquella época, la distancia se hacía aún más grande.

¡Que el ejemplo del nonno Vigilio de arriesgarse, de no tener miedo a lo que vendría, de su confianza ciega en Dios, nos mueva a nosotros, sus descendientes, a poner nuestro granito de arena en el engrandecimiento de nuestro país!

stranieri in quelle terre. Un'altra cosa importante è che potrete apprezzare e dire: “Che bello è vivere in questa terra messicana che, —da poco più di un secolo— ha accolto con tanto piacere un gruppo di persone provenienti dalla provincia di Belluno, tra le quali c’era un ragazzo chiamato Vigilio che amò tanto questa terra da decidere di tornarvi.

Dopo aver rischiato la sua vita per servire l'Italia, lasciando la sicurezza economica ereditata da suo padre per tornare ad intraprendere nuove avventure in un Paese così lontano, anche se le distanze, visti i mezzi di comunicazione dell'epoca, erano maggiori”.

Vale a dire che l'esempio del nonno Vigilio ci spinge tutti a non aver paura di ciò che verrà, a mantenere la fede in Dio, a lavorare sempre, rimanendo onesti per la grandezza di nostro paese, il Messico.



Practicando el dialecto veneto. De izquierda a derecha: Rita De Gasperin, Regina e Maria Zanella De Gasperin e Isabella De Gasperin.

Cesiomaggiore Bl. Agosto de 1998.

Parlando il dialetto veneto. Da sinistra a destra: Rita De Gasperin, Regina, Maria Zanella De Gasperin e Isabella De Gasperin.

Cesiomaggiore Bl. Agosto 1998.